



Prigodna poštanska marka / Commemorative postage stamp / Timbre poste commémoratif / Sonderbriefmarke / Francobollo celebrativo

HR Mitovi i flora 2018. - **Vila Vjetrenica i vrijesak** **UK**
 Myths and flora 2018. - **Fairy Vjetrenica and the heather** **FR** Les mythes et la flore 2018 - **La Fée Vjetrenica et la bruyère** **DE** Mythen und Flora 2018 - **Die Vjetrenica-Fee und die Besenheide** **IT** Miti e flora 2018 - **la Fata della grotta Vjetrenica e l'erica**

Bosna i Hercegovina 2018.



Hrvatska pošta Mostar

www.epostshop.ba



Prigodna poštanska marka

Mitovi i flora 2018. - Vila Vjetrenica i vrijesak

Motiv: Vila Vjetrenica i vrijesak

Dizajn: Magdalena Džinić Hrkać

Vjetrenica je najveća i najpoznatija špilja u Bosni i Hercegovini. Nalazi se u jugoistočnom dijelu BiH, na zapadnom rubu Popova polja, u općini Ravno. Posjetitelji ostavljaju bez daha ljepotom podzemnih vodenih tokova i vodopada, dvorana i hodnika. Jedinstvenom je čini i pojava snažnog „vjetra“, točnije radi se o fizikalnoj pojavi strujanja zraka kojom se izjednačava stalna unutarnja i promjenjiva vanjska temperatura zraka.

Mitološka povijest Vjetrenice odigravala se na Vilinu guvnu, gdje su se skupljale vile kako bi pjevale i plesale vilinsko kolo, a glavna među njima bila je vila Vjetrenica. Zapis stonskog kneza Sorkočevića iz 1582. kaže da: „Žitelji tamošnjeg kraja kažu da u toj špilji stanuju nimfe koje mi u našem jeziku zovemo vile i da tu noću priređuju svoje plesove...“ Vile su djevojke

neopisive ljepote i plemenitih osobina. Bratimile su se s mladim ljudima, štatile ih i liječile ljekovitim travama.

Vrijesak (*Calluna vulgaris*) je zimzelena grmolika biljka s bijelim, ružičastim, ljubičastim ili crvenim cvjetovima. Cvate od srpnja do rujna i može narasti od 20 do 50 cm. Cijenjena je kao ljekovita biljka, a na prostoru oko Popova polja je dominantna. Jako je cijenjen ljekoviti med od vrijeska koji je najbolje koristiti kao dodatak toplim čajevima. (Željka Šaravanja)

Hrvatska pošta d.o.o. Mostar izdala je jednu prigodnu poštansku marku u bloku, žig i omotnicu prvoga dana (FDC). Marka i prateći materijali mogu se kupiti i online na www.epostshop.ba

Veličina: 25,56 x 35,50 mm
Papir: bijeli, 102 g, gumirani
Zupčanje: češljasto: 14
Tisak: Zrinski d.d. Čakovec
Datum izdavanja: 22. 5. 2018.
Vrijednost: 5,00 KM
Naklada: 10.000 blokova
Blok: 1 marka



Commemorative postage stamp

Myths and flora 2018. - Fairy Vjetrenica and the heather

Motif: Fairy Vjetrenica and the heather

Design: Magdalena Džinić Hrkać

Vjetrenica is the largest and most known cave in Bosnia and Herzegovina. It is in the south-eastern part of Bosnia and Herzegovina, on the very west end of the Popovo fields, in Ravno municipality. Visitors are often in awe by the beauty of the underwater watercourses and waterfalls, chambers and passages. It is also unique by its forceful „wind“, or to be more exact, by the physical appearance of an air flow by which the constant interior and alternative exterior air temperature is equalised.

The mythological history of Vjetrenica has occurred on the Vilino gumno (Fairy's plain), where fairies would sing and dance the fairy dance, and the star of them would be fairy Vjetrenica. Records of the duke from Ston, duke Sorkočević from 1582. say: „People of that land say that in that cave live nymphs, in our language they would be called fairies that in the night arrange dances...“ Fairies are girls of unspeakable beauty and noble attributes. They made bonds with young people, protected them and cured them with therapeutic herbs.

The heather (*Calluna vulgaris*) is an evergreen bushy plant with white, pink, purple or red flowers. It blooms from July to September and can grow from 20 to 50 cm. It is appreciated as a therapeutic plant, and in the area around Popovo fields is very dominant. The very respected therapeutic heather honey is best used as an addition to warm tea. (Željka Šaravanja)

Croatian Post Ltd. Mostar has issued a commemorative postage stamp in a block, a postmark and first day cover (FDC). This stamp along with its accompanying material may be purchased online at www.epostshop.ba

Size: 25,56 x 35,50 mm
Paper: white, 102 g, adhesive
Comb perforation: 14
Print: Zrinski d.d. Čakovec
Date of issue: 22. 5. 2018.
Value: 5,00 BAM
Copies: 10.000 blocks
Block: 1 stamp

Timbre-poste commémoratif

Les mythes et la flore 2018 - La Fée Vjetrenica et la bruyère

Motif: La Fée Vjetrenica et la bruyère

Auteur: Magdalena Džinić Hrkać

Vjetrenica est la plus grande et la plus célèbre grotte en Bosnie-Herzégovine. Elle se trouve au sud-est de la Bosnie-Herzégovine, à l'ouest de Popovo polje, dans la commune de Ravno. De par la beauté de ses cours d'eau sous-terrains, de ses chutes, ses couloirs et galeries, elle éblouit les visiteurs. Elle est unique également de par la présence d'un „vent“ fort. Il s'agit d'un phénomène physique du flux d'air qui permet l'égalisation entre la température intérieure constante et celle extérieure qui est variable. Selon l'histoire mythologique de Vjetrenica, les fées se réunissaient au Vilino gumno pour chanter et danser la ronde des fées. La fée principale était la fée Vjetrenica. Le prince Sorkočević écrit en 1582: „... d'après les habitants de ce coin, des nymphes que nous appelons fées habitent cette grotte où elles dansent chaque nuit...“. Les fées sont des filles d'une beauté indécrite et très humbles. Elles se sont jumelées avec des jeunes gens qu'elles protégeaient et soignaient avec des plantes.

La bruyère (*Calluna vulgaris*) est un buisson vert, avec des fleurs blanches, roses, violettes et rouges. Elle fleurit de juillet à septembre, et peut mesurer de 20 à 50 cm. Elle est considérée comme une plante curative. Elle domine l'espace de Popovo polje. Le miel de bruyère est très apprécié et est utilisé en accompagnement de thé chaud. (Željka Šaravanja)

La Poste croate de Mostar a émis un timbre-poste commémoratif sous la forme d'un bloc, cachets et enveloppe le premier jour (FDC). Le timbre et les autres pièces peuvent s'acheter sur le site www.epostshop.ba

Taille: 25,56 x 35,50 mm
Papier: blanc, 102 gr., Gommé
Dentelure au peigne: 14
Impression: Zrinski d.d. Čakovec
Date d'émission: 22. 5. 2018
Valeur: 5,00 BAM
Quantité: 10.000 blocs
Bloc: 1 timbre

Sonderbriefmarke

Mythen und Flora 2018 - Die Vjetrenica-Fee und die Besenheide

Motiv: Die Vjetrenica-Fee und die Besenheide

Design: Magdalena Džinić Hrkać

Vjetrenica ist die größte und bekannteste Höhle in Bosnien und Herzegowina. Sie befindet sich im süd-östlichen Teil von Bosnien und Herzegowina, am westlichen Rand von Popovo polje, in der Gemeinde Ravno. Die Schönheit der unterirdischen Wasserläufe und Wasserfälle, der Hallen und Korridore ist für Besucher atemberaubend. Einzigartig ist auch das Auftreten eines starken „Windes“, nämlich des physikalischen Erscheinungsbildes des Luftstroms, der die konstante interne und variable Außenlufttemperatur gleichsetzt.

Die mythologische Geschichte der Vjetrenica spielte sich in Vilino Guvno ab, wo sich Feen versammelten, um zu singen und einen Feen-Tanz zu tanzen. Die Hauptfee unter ihnen war die Fee Vjetrenica. Die Aufzeichnung des Fürsten von Ston Sorkočević aus dem Jahr 1582 besagt, dass: „Die Bewohner des dortigen Gebiets sagen, dass in dieser Höhle Nymphen leben, die wir in unserer Sprache Feen nennen und dass sie in der Nacht ihre Tänze aufführen...“ Die Feen sind Mädchen von unbeschreiblicher Schönheit und mit edlen Eigenschaften. Sie vereinten sich mit jungen Menschen, schützten sie und behandelten sie mit Heilkräutern.

Die Besenheide (*Calluna vulgaris*) ist eine immergrüne buschige Pflanze mit weißen, rosa, violetten oder roten Blüten. Sie blüht von Juli bis September und kann von 20 bis 50 cm groß werden. Sie wird als Heilpflanze geschätzt und ist in der Gegend um Popovo Polje sehr dominant. Der heilende Honig der Besenheide wird hoch geschätzt und er wird am besten als Ergänzung zu warmen Tees verwendet. (Željka Šaravanja)

Die Kroatische Post GmbH Mostar hat eine Sonderbriefmarke im Block, einen Stempel und einen Ersttagsbrief (FDC) herausgegeben. Die Marke und das dazugehörige Material können bei www.epostshop.ba auch online erworben werden.

Größe: 25,56 x 35,50 mm
Papier: weiß, 102 g, gummiert
Zähnung kammartig: 14
Druck: Zrinski AG Čakovec
Ausgabedatum: 22. 5. 2018
Wert: 5,00 BAM
Auflage: 10.000 Blocks
Block: 1 Mark

Francobollo celebrativo

Miti e flora 2018 - la Fata della grotta Vjetrenica e l'erica

Motivo: la Fata della grotta Vjetrenica e l'erica

Design: Magdalena Džinić Hrkać

Vjetrenica è la più grande e la più famosa grotta in Bosnia e Erzegovina. Si trova nel territorio sud-est della Bosnia, al bordo occidentale della pianura Popova nel comune di Ravno. Lascia i visitatori a bocca aperta per la bellezza dei suoi corsi d'acqua sotterranei e delle sue cascate, sale e corridoi. È un aspetto unico di un forte 'vento', più precisamente si tratta di un aspetto fisico del flusso d'aria per cui la costante temperatura dell'aria interna e la variabile dell'aria esterna sono rese equivalenti. La storia mitologica di Vjetrenica si svolse nel mulino delle fate, dove esse si incontravano per cantare e danzare la ruota delle fate e la più importante tra di loro era la fata Vjetrenica. Un documento del principe Sorkočević di Ston del 1582 narra che: 'Gli abitanti di quelle zone dicono che in quella grotta abitano delle ninfe che noi nella nostra lingua chiamiamo fate e che lì ballano di notte...' Le fate sono delle ragazze di una bellezza indescrivibile e dalle nobili caratteristiche. Si sono unite fin da giovani, proteggendosi e curandosi a vicenda con le erbe medicinali.

L'erica (*Calluna vulgaris*) è una pianta cespugliosa sempreverde con fiori bianchi, rosa, viola o rossi. Fiorisce da luglio a settembre e può crescere dai 20 ai 50 cm. È apprezzata come erba medicinale e nel territorio intorno alla pianura Popova è dominante. È molto apprezzato il miele curativo d'erica che si consiglia d'usare come aggiunta alle bevande calde. (Željka Šaravanja)

Le Poste Croate d.o.o. di Mostar hanno emesso un francobollo celebrativo in blocco, un timbro e una busta 'primo giorno' (FDC). Il francobollo ed i materiali relativi possono essere acquistati anche online su www.epostshop.ba

Dimensioni: 25,56 x 35,50 mm
Carta: bianca gommata da 102 g
Perforazione a pettine: 14
Stampa: Zrinski d.d. di Čakovec
Data d'emissione: 22. 05. 2018.
Valore: 5,00 BAM
Tiratura: 10.000 blocchi
Blocco: 1 francobollo